INSTALLAZIONE – INSTALLATION
MONTAGE – EINBAU

RUBINETTO MISCELATORE INCASSO CON DEVIATORE A 2 VIE
BUILT-IN MIXER WITH 2 WAYS DIVERTER
ROBINET MITIGEUR AVEC DEVIATEUR A 2 VOIES
MISCHER-ARMATUR MIT 2 WEGE-UMSTELLUNG

Art. 21320-CR

RUBINETTO MISCELATORE INCASSO CON DEVIATORE A 2 VIE
BUILT-IN MIXER WITH 2 WAYS DIVERTER
ROBINET MITIGEUR AVEC DEVIATEUR A 2 VOIES
MISCHER-ARMATUR MIT 2 WEGE-UMSTELLUNG

Art. 21329-CR

(I) INFORMAZIONI PRELIMINARI

I miscelatori della linea CARIMALI sono idonei al funzionamento con acqua calda fornita da accumulatori in pressione. Per il funzionamento con scalda acqua istantanei elettrici o a gas verificare che questi abbiano una potenza non inferiore a 18 KW o 250 Kcal/min. ; per il tipo a gas è consigliato l'utilizzo di apparecchi con regolazione automatica della fiamma in funzione del volume di acqua prelevato.

ATTENZIONE: con i miscelatori CARIMALI non si possono utilizzare accumulatori di acqua calda senza pressione.

ATTENZIONE: in caso di pericolo di gelo svuotare l'impianto domestico e smontare le valvole di non ritorno (vedere paragrafo USO E MANUTENZIONE: Smontaggio valvole di non ritorno) per consentire il completo svuotamento del miscelatore.

DATI TECNICI

- Pressione dinamica minima……..1 bar
- Pressione max di esercizio (statica)...……6 bar
- Pressione di esercizio raccomandata (statica)……..…2-5 bar
- Temperatura acqua calda massima…….65°C
- Ingresso acqua calda…….G1/2" a sinistra
- Ingresso acqua fredda……...…G1/2" a destra

(UK) PREVIOUS INFORMATION

The mixers of the CARIMALI line are suitable to operate with hot water supplied by accumulators in pressure.
For use with instantaneous electric or gas water heaters make sure they have a minimum output of 18 kW or 250 Kcal / min.;
for the gas type it is recommended the use of devices with automatic adjustment of the flame according to the volume of the taken water.

WARNING: CARIMALI mixers cannot be used with hot water storage without pressure.

WARNING: in case of danger of frost drain the home system and remove the Non-return valves (see section USE AND MAINTENANCE: Non-return valves disassembly) to allow the complete emptying of the mixer.

TECHNICAL DATA:

- Minimum dynamic pressure……..1 bar
- Maximum working pressure (static).....……6 bar
- Recommended operating pressure (static)……..……..…2-5 bar
- Maximum hot water temperature…….65°C
- Hot water inlet…….G1/2" on the left
- Cold water inlet……...…G1/2" on the right

(F) INFORMATIONS PRELIMINAIRES

Les mixers de la ligne CARIMALI adaptés à fonctionner avec l'eau chaude fournie par accumulateurs en pression.
Pour le fonctionnement avec chauffe-eau instantanés électriques ou à gaz, vérifier que ceux-ci aient une puissance non inférieure à 18 KW ou 250 Kcal/min. ; pour le type à gaz il est recommandé l'usage d'appareillage avec réglage de la flamme en fonction du volume d'eau prélevé.

ATTENTION: On ne peut pas utiliser les accumulateurs d'eau chaude sans pression avec les mixers de la ligne CARIMALI.

ATTENTION: En cas de danger de glace vider l'implantation domestique et démonter les clapets anti-retour (voir paragraphe UTILISATION ET ENTRETIEN : démontage des clapets anti-retour) pour consentir le vidage complet du mixer.

DONNEES TECHNIQUES

- Pression dynamique minime……..…….1 bar
- Pression max de fonctionnement (statique).....……..…6 bar
- Pression de fonctionnement recommandée (statique)……2-5 bar
- Température eau chaude maximum ……65°C
- Arrivée eau chaude ….……..…G1/2" à gauche
- Arrivée eau froide…….....…G1/2" à droite

(D) VORINFORMATION

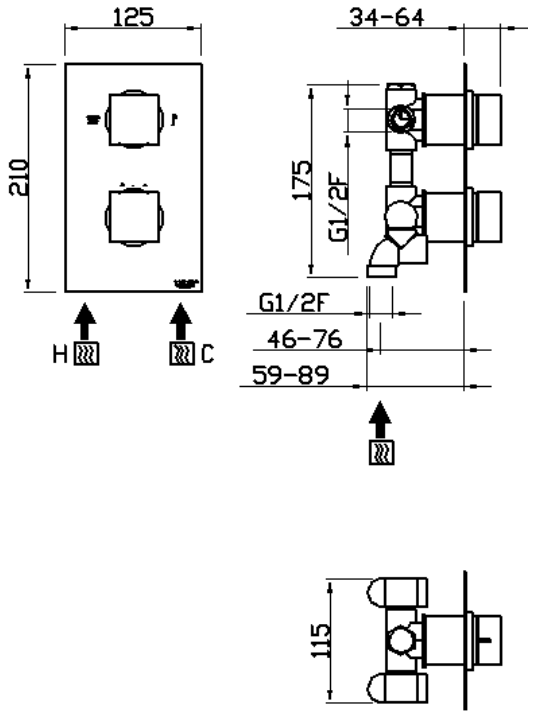
Die thermostatische Mischbatterie der CARIMALI Linie sind für den Lauf mit warmem Wasser geeignet, das aus Druck- Akkumulatoren ausgestattet wird. Um den Lauf mit Elektrisch/Gas- Durchlauferhitzer prüfen Sie, dass die Geräte eine Minimum Leistung von 18 KW oder 250 Kcal/Min. haben; für das Gas-Gerät riet man, ein mit automatische Regelung der Flamme zu benutzen, die in Funktion des Volume des entnommenen Wasser ist.

ACHTUNG: Mit CARIMALI Mischer darf man nicht die "Ohne-Druck" warmes Wasser Akkumulatoren benutzen.

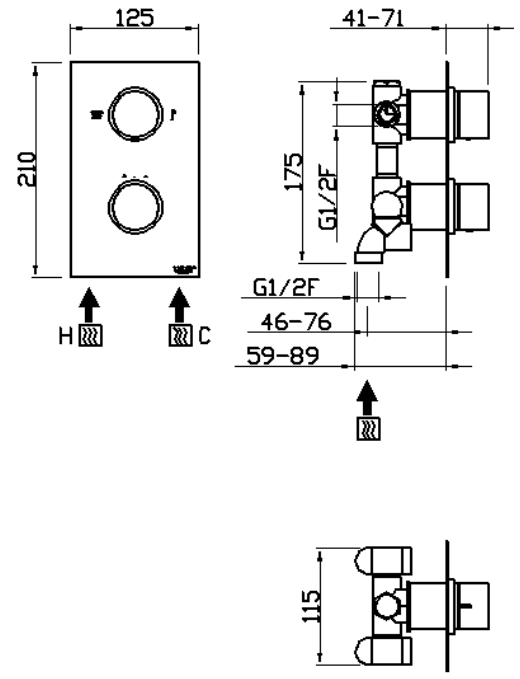
ACHTUNG: Im Frost-Notfall leeren die ganze Haus-Anlage und zerlegen die nicht-Rücklauf Ventil, um die ganze Leerung der Mischer zu erlauben.(Sehen Abschnitt VERWENDUNG UND WARTUNG – Ausbau nicht-Rücklauf Ventil).

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler dynamischer Druck ……..……..1 bar
- Maximaler Dienst-Druck (statisch)..……6 bar
- Empfohlen Dienst-Druck(statisch)..……..……..…2-5 bar
- Max Temperatur warmes Wasser…...……65°C
- Eintritt warmes Wasser.……..…G1/2" nach Linke
- Eintritt kaltes Wasser…….....…G1/2" nach Rechte



Art. 21320-CR



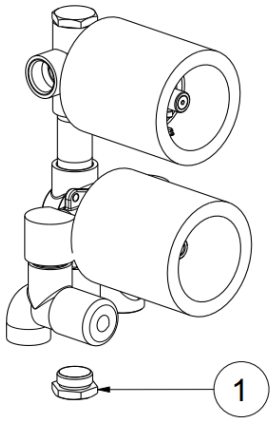
Art. 21329-CR

Preparare un foro adeguato nella parete: le quote di installazione sono riportate nella figura (la profondità di incasso ammissibile è intesa a parete finita compreso il rivestimento).

Make an appropriate hole in the wall: installation rates are indicated in the picture (allowed built-in depth means at finished wall level surface including coating).

Préparer un trou adéquate dans la paroi: les dimensions d'installation sont reportées en dessin (la profondeur d'encastrement admise s'entend à paroi finie revêtement mural compris).

Bereiten in der Mauer ein passendes Loch vor. Die Anteile der Installation werden im Bild gezeigt.
Die annehmbare Einbautiefe ist an der beendete Wand mit Mantel einverstanden.

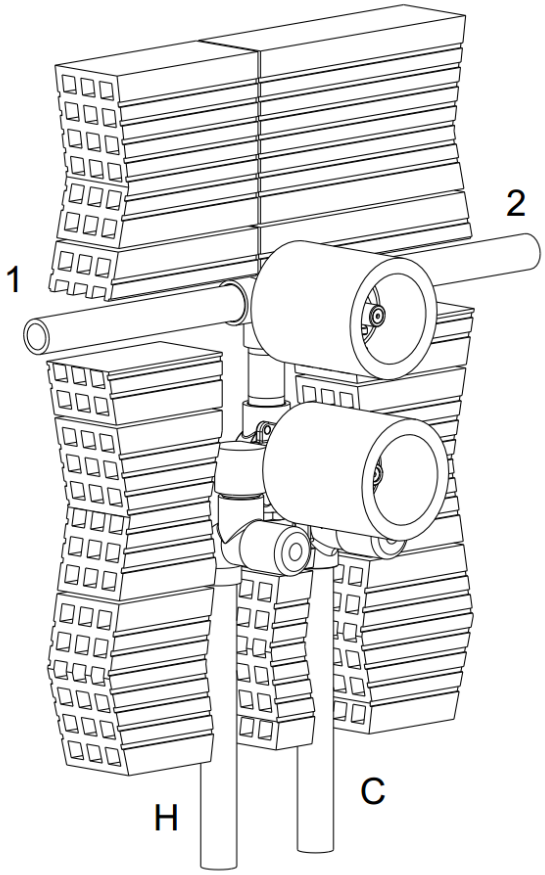


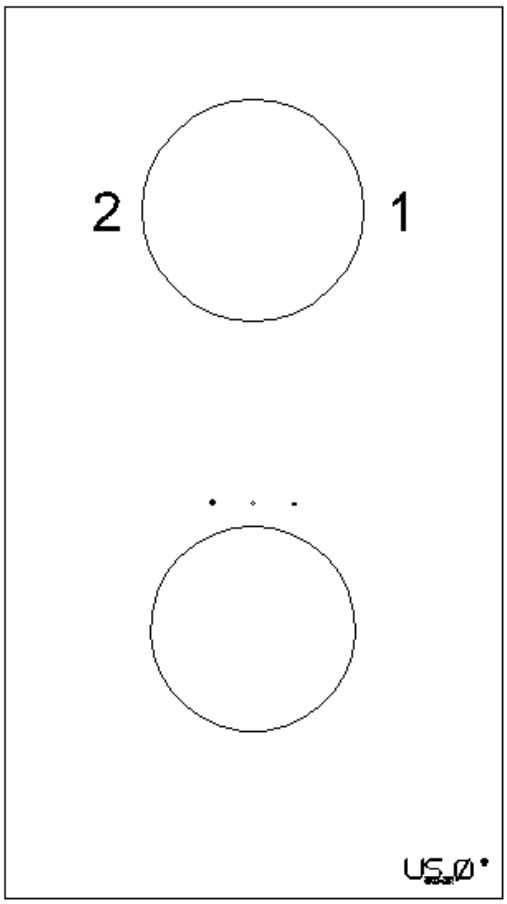
In caso di non utilizzo, avvitare a tenuta il tappo (1) sull'uscita inferiore, utilizzando canapa o similari.

When not in use, screw the cap (1) hermetically on the lower outlet using hemp or similar materials.

En cas de non utilisation, visser le bouchon (1) solidement sur la sortie inférieure avec du chanvre ou des matériaux similaires.

Im Falle einer Nicht-Nutzung, schrauben den Stöpsel (1) luftdicht auf dem unten Ausgang, Hanf oder ähnliches benutzen.



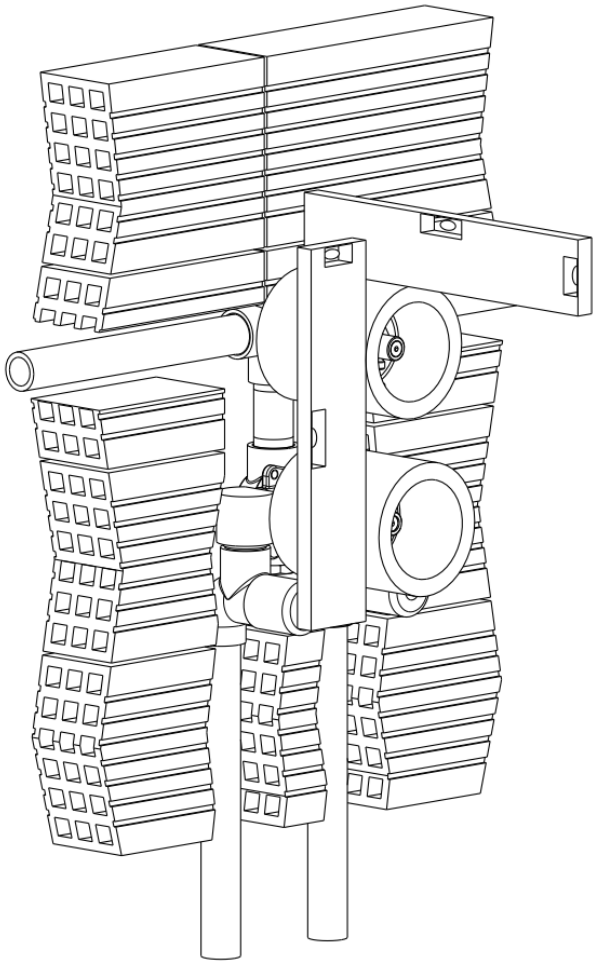


Inserire nel foro sulla parete il gruppo incasso con le protezioni montate, collegare le mandate delle acque (acqua fredda a destra, acqua calda a sinistra) ed eseguire l'impianto idraulico.
Attenzione: collegare le utenze seguendo la numerazione dello schema (il tubo "1" deve essere la mandata dell'acqua dell'utenza indicata dal punto "1" sulla piastra, così per gli altri numeri).

Insert the built-in group provided with the protections into the hole in the wall, connect it to the water inlets (cold water on the right, hot water on the left) and perform plumbing.
Warning: connect the outlets following the sequential numbering of the above scheme (the tube "1" must be the water inlet of the outlet indicated in point "1" on the plate, and so forth).

Introduire le group encastré dans le trou de la paroi avec les protections montées, connecter les arrivées d'eau (froide à droite, chaude a gauche) et faire l'implant hydraulique.
ATTENTION: connecter les tubes de sortie suivant la numérotation reportée en dessin (le tube « 1 » doit être l'arrivée d'eau du tube de sortie indiquée du point « 1 » sur la plaque, et ainsi de suite).

Legen der einbau-Gruppe in das Loch an der Wand mit Schutzvorrichtungen an ihrem Platz ein, verbinden die Wasser Sendungen (Kaltwasser auf der rechten Seite, Warmwasser auf der linken Seite) und führen die Wasserversorgungsanlage aus.
Achtung: die Nummerierung des Plans zu folgen, um die Sendungen zu schließen (die Röhre "1" muss das Wasser Sendung von Benutzern Punkt "1" auf der Platte angegeben sein, so für die anderen Zahlen).

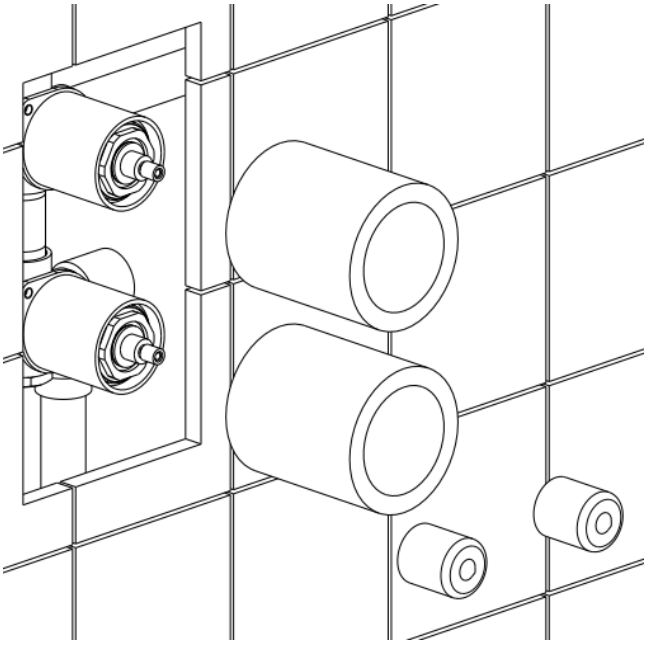


Dopo avere effettuato tutti i collegamenti mettere in bolla il gruppo incasso.
Collaudare l'impianto (pressione massima di prova 16 bar).

After operating all connections, put the built-in group in the correct bubble position with a level.
Test the system (16 bar maximum test pressure).

Après avoir fait tous les raccords mettre le groupe encastré à niveau à l'aide d'un niveau à bulle.
Essayer l'implantation (pression max d'essai 16 bar).

Setzen der eingebauten Gruppe in der richtigen blasen Lage.
Die Anlage zu testen (Test Max-Druck 16 Bar)

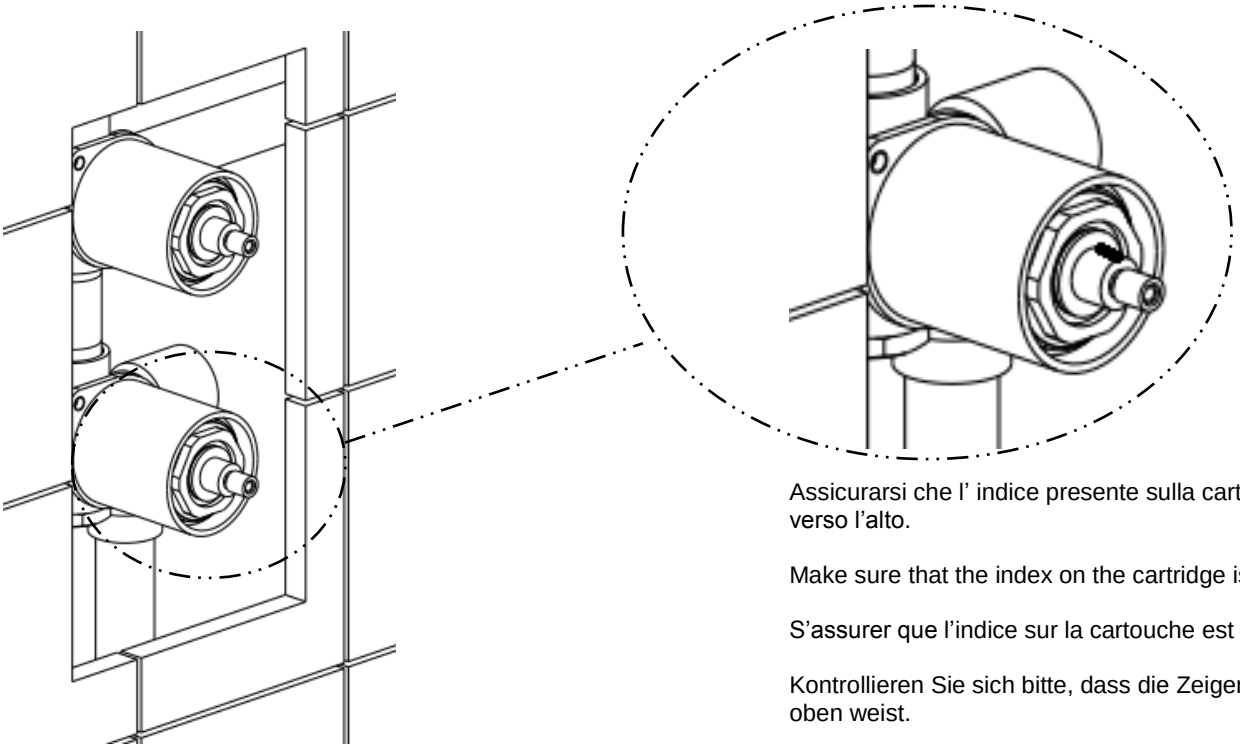


Rifinire l'intonaco e applicare il rivestimento.
IMPORTANTE: La profondità di incasso ammissibile è indicata sul disegno (a pag.3).
A rivestimento ultimato togliere le protezioni.

Finish the plaster and put the coating.
IMPORTANT: The allowed built-in depth is also indicated in the picture (see pag.3).
When the coating is over remove the protections.

Refinir le plâtrage et appliquer le revêtement.
IMPORTANT : La profondeur d'encastrement admise est indiquée aussi en dessin (voire pag.3).
A revêtement fini enlever les protections.

Beenden Sie bitte den Putz wieder und befestigen Sie bitte den Mantel.
WICHTIG: Die annehmbare Einbautiefe ist auch auf das Zeichnen gezeigt (auf Seite 3). Wenn der Mantel fertig ist, nehmen Sie bitte die Schutzes ab.

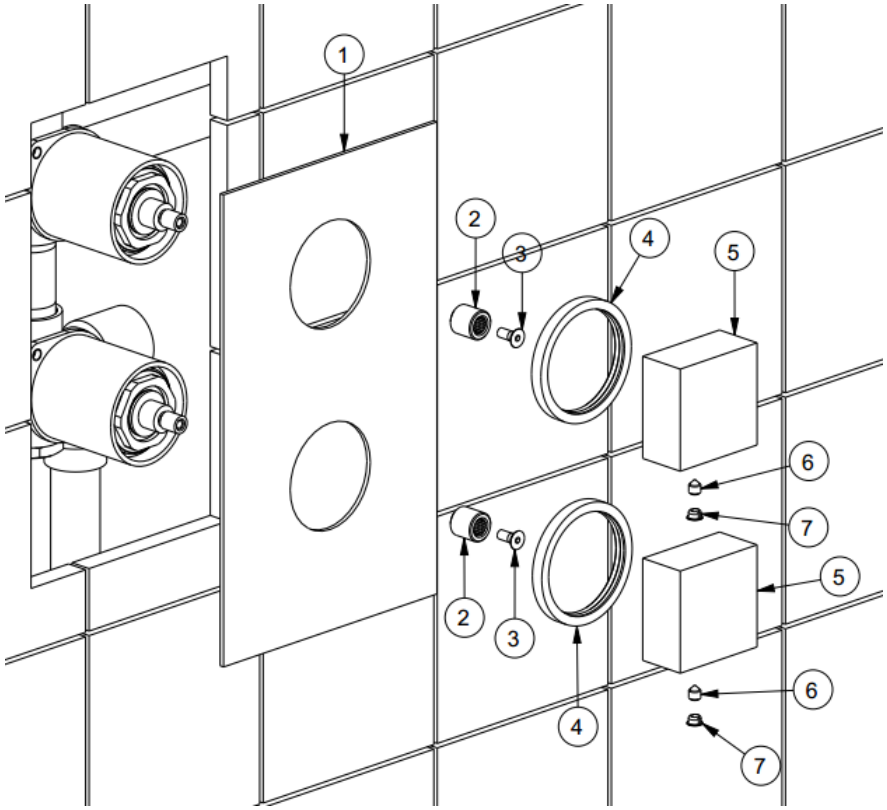


Assicurarsi che l' indice presente sulla cartuccia sia rivolto verso l'alto.

Make sure that the index on the cartridge is faced upward.

S'assurer que l'indice sur la cartouche est orienté vers le haut.

Kontrollieren Sie sich bitte, dass die Zeigern der Patrone nach oben weist.



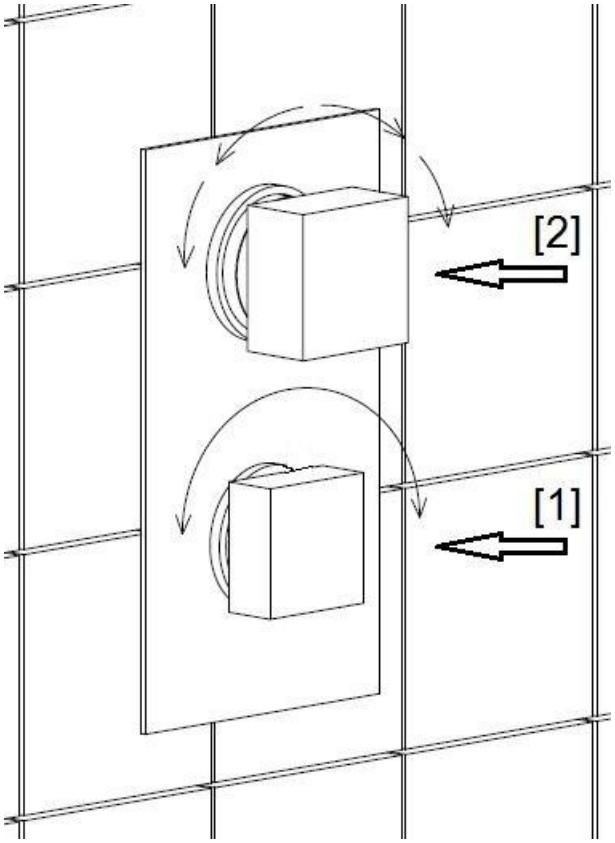
Inserire la piastra (1) aggiungendo del silicone sul retro in modo da farla aderire alle piastrelle per evitare infiltrazioni di acqua all' interno del muro. Montare le prolunghe (2) sulle aste delle cartuccie e bloccarle tramite le viti (3) con chiave a brugola da 2,5 mm. Inserire i rosoni (4). Inserire la manopole (5) con l'indicatore rivolto verso l'alto e bloccarle serrando i grani (6) con chiave a brugola da 2,5 mm. Inserire le placchette (7).

Insert the plate (1) by siliconizing the back of it to make the plate stick and avoid water infiltrations in the wall. Assemble the extensions (2) on the shafts of the mixer cartridges and block them with the screws (3) using a 2.5 mm Allen wrench. Insert the rosettes (4). Insert the handles (5) with the indicator facing up and block them tightening the nuts (6) with a 2.5 mm Allen wrench. Insert the small plates (7).

Insérer la plaque (1) en mettant du silicone sur la face arrière pour la coller et éviter infiltrations d'eau dans la paroi. Monter les rallonges (2) sur les pennes des cartouches et les serrer par les vis (3) avec une clé Allen de 2,5 mm. Introduire les rosettes (4). Introduire la poignée (5) avec l'indicateur tourné vers le haut et la bloquer en vissant le grain (6) avec l'aide d'une clé Allen de 2,5mm. Introduire les petits plaquettes (7).

Legen die Platte ein (1), der Silikon auf der Rückseite hinzufügen, um Eindringen des Wasser zu meiden. Montieren das Verlängerung (2) an der Stange der Kartusche und durch die Schrauben (3) befestigen die Kartuschen mit Inbusschlüssel 2,5 mm. Legen die Rosette (4) ein. Legen den Knopf (5) mit der Markierung nach oben gewindt und sichern die durch Anziehen der Madenschraube (6) mit Inbusschlüssel 2,5 mm. Legen Sie die Platte (7).

USO E MANUTENZIONE: Funzionamento
USE AND MAINTENANCE: Functioning
UTILISATION ET ENTRETIEN: Fonctionnement
VERWENDUNG UND WARTUNG: Lauf



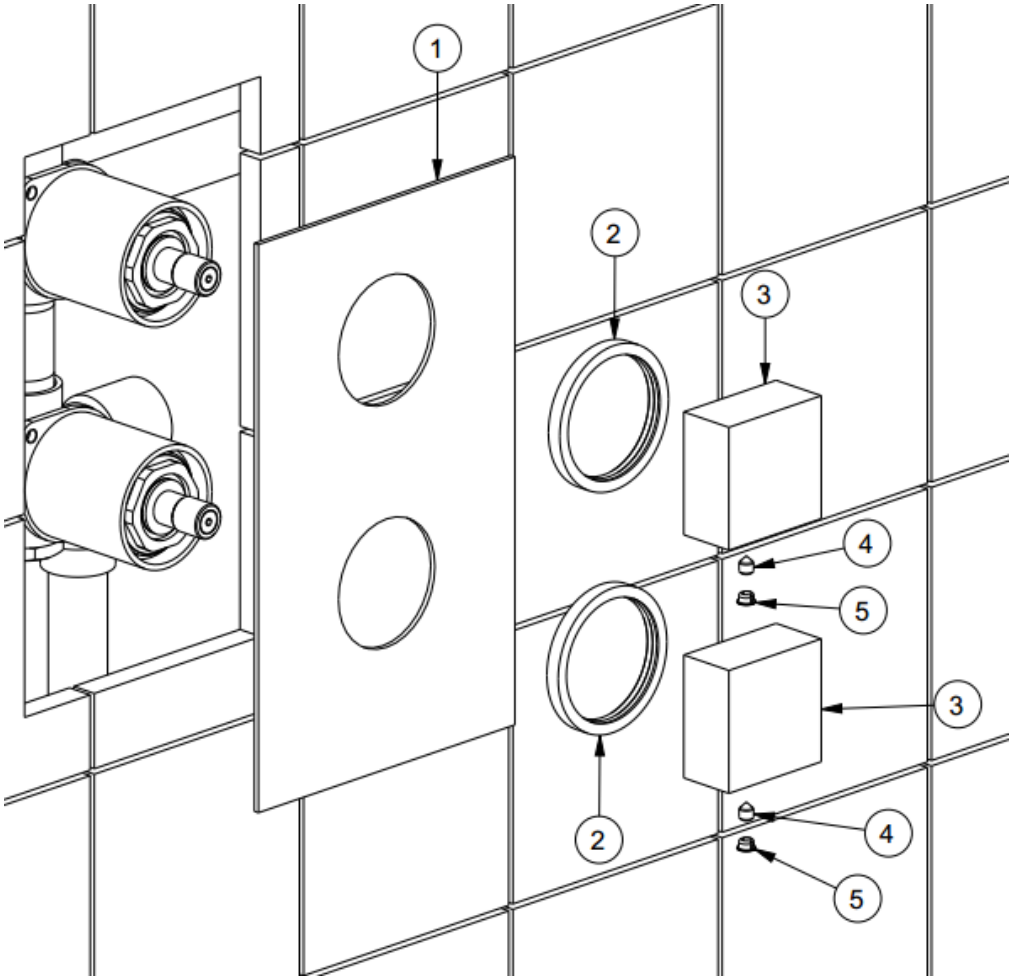
La manopola [1] regola la temperatura dell'acqua miscelata (senso orario=calda / senso anti orario=fredda).
Ruotando la manopola [2] si seleziona l'uscita desiderata.

The handle [1] regulates the temperature of the mixed water (clockwise = hot / counter clockwise= cold).
Turn the handle [2] to select the desired outlet.

La poignée [1] régule la température de l'eau mélangée (dans le sens horaire = chaud / dans le sens antihoraire = froid).
Tournez a poignée [2] pour sélectionner la sortie désirée.

Der Griff [1] regelt die Temperatur des gemischten Wassers (im Uhrzeigersinn = heiß / gegen den Uhrzeigersinn = kalt).
Den Griff [2] drehen, um die gewünschte Ausgang zu wählen.

USO E MANUTENZIONE: Smontaggio valvole di non ritorno
USE AND MAINTENANCE: Non-return valves disassembly
UTILISATION ET ENTRETIEN: Démontage des clapets anti-retour
VERWENDUNG UND WARTUNG: Ausbau nicht-Rücklauf Ventil

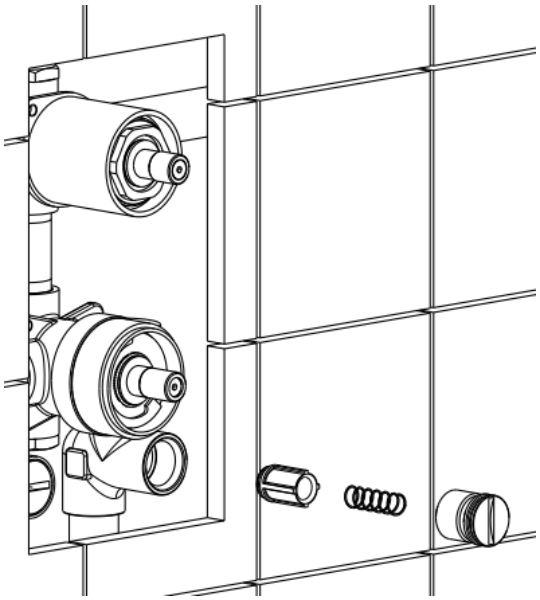


Rimuovere le placchette (5). Svitare i grani (4) con chiave a brugola da 2,5 mm e sfilare le manopole (3). Sfilare i rosoni (2). Sfilare la piastra (1).

Remove the small plates (5). Unscrew the nuts (4) using a 2.5 mm Allen wrench and take the handles (3) off. Extract the rosettes (2). Extract the plate (1).

Enlever les petites plaquettes (5). Dévisser les grains (4) avec l'aide d'une clé Allen de 2,5 mm et défiler les poignées (3). Défiler les rosettes (2). Enlever la plaque (1).

Entfernen die Platten (5). Die Schrauben (4) mit einem 2,4-mm-Inbusschlüssel lösen und die Knöpfe (3) entfernen. Entfernen die Rosette (2). Entfernen die Platte (1).

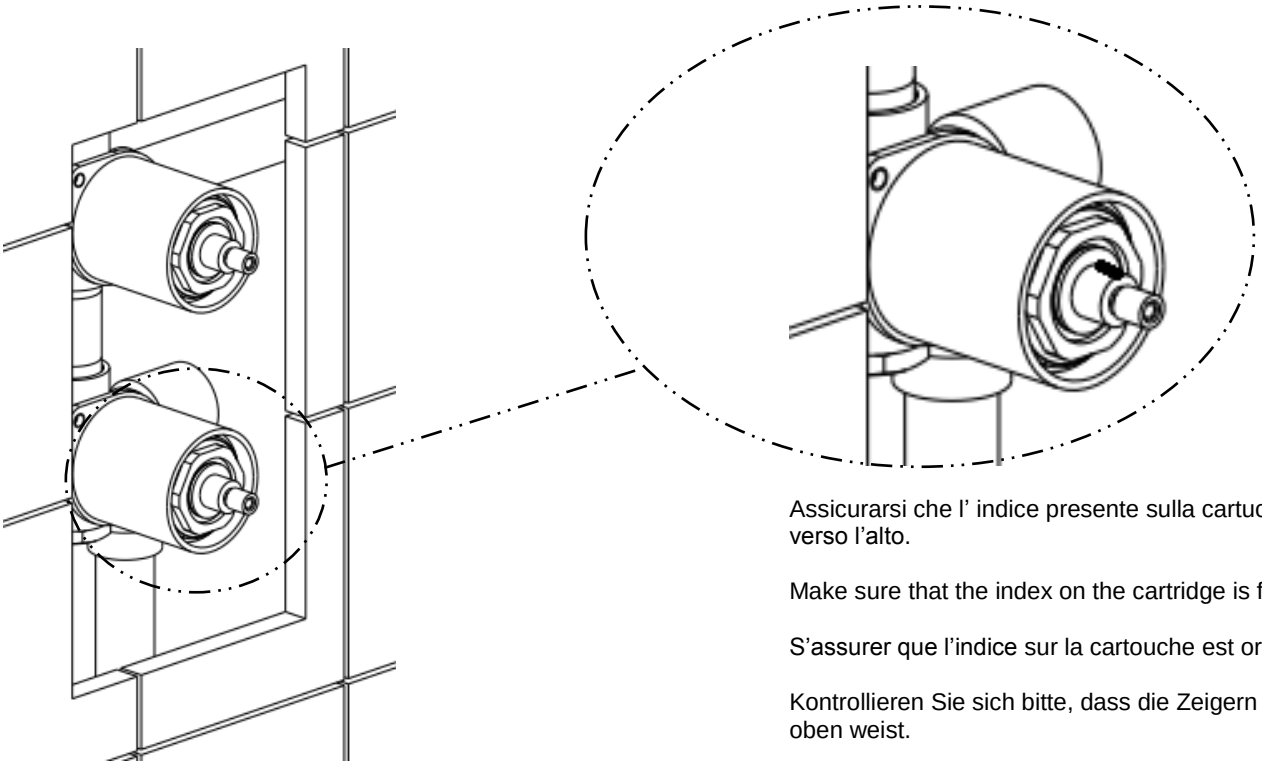


Chiudere gli ingressi dell'acqua fredda e dell'acqua calda.
Svitare la valvola utilizzando una moneta.
Pulire la valvola.
Assemblare la valvola e riavvitarla sul miscelatore utilizzando una moneta.

Close the cold and hot water inlets.
Unscrew the valve using a coin.
Clean the valve.
Assemble the valve and screw it again on the mixer using a coin.

Fermez les arrivées d'eau chaude et froide.
Dévisser la clapet avec une monnaie.
Nettoyer la clapet et la revisser sur le mitigeur avec une monnaie.

Schließen Sie die Kalt-und Warmwasser Buchten.
Lösen das Ventil mit einer Münze.
Reinigen das Ventil.
Montieren das Ventil und schrauben sie auf den Mischer mit einer Münze.

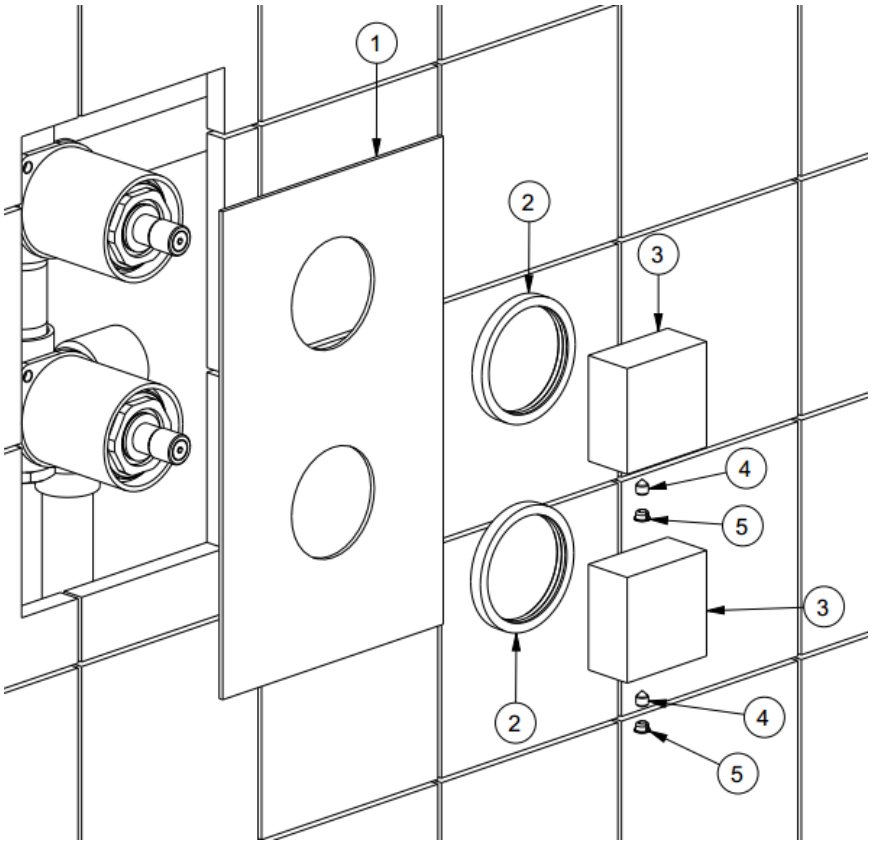


Assicurarsi che l' indice presente sulla cartuccia sia rivolto verso l'alto.

Make sure that the index on the cartridge is faced upward.

S'assurer que l'indice sur la cartouche est orienté vers le haut.

Kontrollieren Sie sich bitte, dass die Zeigern der Patrone nach oben weist.



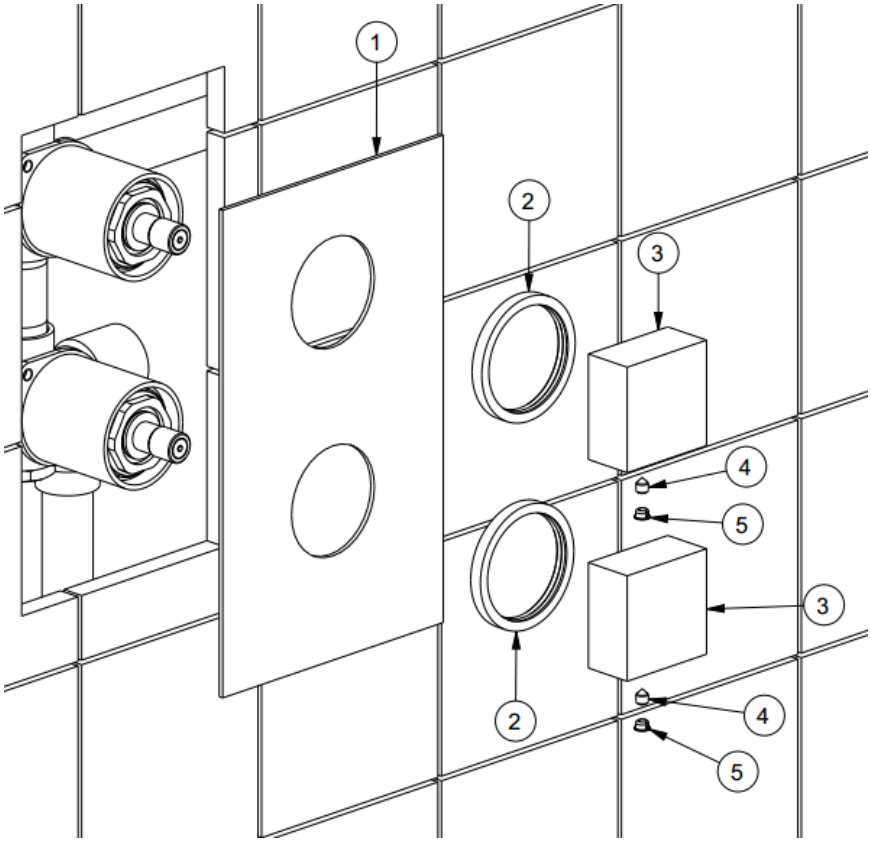
Inserire la piastra (1). Inserire i rosoni (2). Inserire le manopole (3) con l'indicatore rivolto verso l'alto e bloccarle serrando i grani (4) con chiave a brugola da 2,5 mm. Inserire le placchette (5).

Insert the plate (1). Insert the rosettes (2). Insert the handles (3) with the indicator facing up and block them tightening the nuts (4) with a 2.5 mm Allen wrench. Insert the small plates (5).

Introduire la plaque (1). Introduire les rosettes (2). Introduire les poignées (3) avec l'indicateur tourné vers le haut et les bloquer en vissant les grains (4) avec l'aide d'une clé Allen de 2,5mm. Introduire la petit plaquette (5).

Legen die Platte (1) ein. Legen die Rosette (2) ein. Legen den Knopf (3) mit der Markierung nach oben gewindt und sichern durch Anziehen der Madenschrauben (4) mit Inbusschlüssel 2,5 mm. Legen die Platten (5).

USO E MANUTENZIONE: Smontaggio cartuccia miscelatrice e/o deviatrice per pulizia o sostituzione
USE AND MAINTENANCE: Removal of the mixer and/or deviator cartridge for cleaning or replacement
UTILISATION ET ENTRETIEN: Démontage de la cartouche de mélange et/ou d'inversion pour le nettoyage ou le remplacement
VERWENDUNG UND WARTUNG: Ausbau Mischer-Kartusche oder Umsteller zum Reinigen oder Austauschen

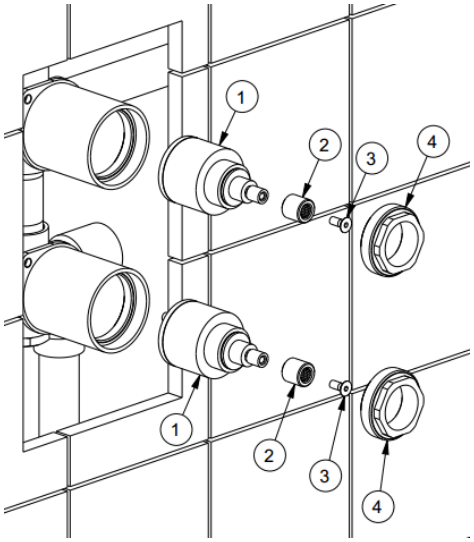


Rimuovere le placchette (5). Svitare i grani (4) con chiave a brugola da 2,5 mm e sfilare le manopole (3). Sfilare i rosoni (2). Sfilare la piastra (1).

Remove the small plates (5). Unscrew the nuts (4) using a 2.5 mm Allen wrench and take the handles (3) off. Extract the rosettes (2). Extract the plate (1).

Enlever les petites plaquettes (5). Dévisser les grains (4) avec l'aide d'une clé Allen de 2,5 mm et défiler les poignées (3). Défiler les rosettes (2). Enlever la plaque (1).

Entfernen die Platten (5). Lösen die Schrauben (4) mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel und lösen die Knöpfe (3). Entfernen die Rosette (2). Entfernen die Platte (1).



SMONTAGGIO CARTUCCIA DEVIATRICE
Chiudere le valvole di non ritorno avvitando in senso orario fino in battuta. Svitare la ghiera (4) con chiave da 30 mm. Sfilare la cartuccia deviatrice (1). Pulire o sostituire la cartuccia. Reinserire la cartuccia nell'apposita sede. In caso di sostituzione svitare la vite (3) con chiave a brugola da 2,5 mm, sfilare la prolunga (2) e rimontarla sulla nuova cartuccia. Riavvitare la ghiera (4) con chiave da 30 mm. Svitare le valvole di non ritorno fino alla posizione iniziale.

REMOVAL OF THE DIVERTER CARTRIDGE
Close the non-return valves by screwing them clockwise all the way down. Unscrew the nut (4) using a 30 mm wrench. Remove the diverter cartridge (1). Clean and replace the cartridge. Reinsert the cartridge in the correct place. In case of replacement, unscrew the screw (3) using a 2.5 Allen wrench, remove the extension (2) and assemble it on the new cartridge. Screw the nut (4) using a 30 mm wrench. Unscrew the non-return valves up to the initial position.

DEMONTAGE DE LA CARTOUCHE D'INVERSION
Fermer les clapets anti-retour en les vissant dans le sens horaire jusqu'en bas. Dévisser la bague (4) avec une clé de 30 mm. Défiler la cartouche d'inversion (1). Nettoyer ou remplacer la cartouche. Réinsérer la cartouche à sa place. En cas de remplacement, dévisser la vis (3) avec une clé Allen de 2,5 mm, défiler la rallonge (2) et la monter sur la nouvelle cartouche. Revisser la bague (4) avec une clé de 30 mm. Dévisser les clapets anti-retour jusqu'à leur position initiale.

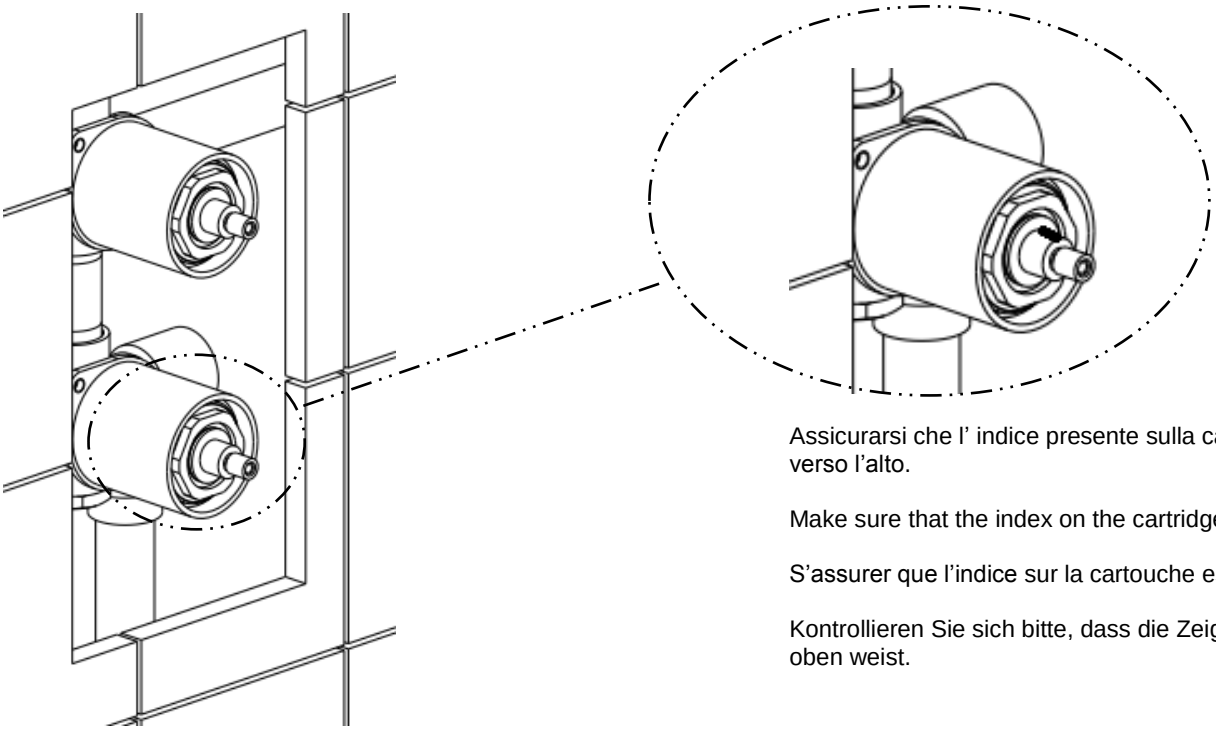
AUSBAU UMSTELLUNG-KARTUSCHE
Schließen die nicht-Rücklauf Ventile durch Drehen im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag. Loesen die Nutmutter (4) mit 30 mm Schraubenschlüssel. Entfernen die Umstellung Kartusche (1). Reinigen oder ersetzen die Kartusche. Setzen die Kartusche einrastet..
Im Falle der Ersatzlieferung, loesen die Schraube (3) mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel, entfernen die Verlängerung (2) und installieren sie auf der neuen Kartusche.Lösen Sie die nicht-Rücklauf Ventile (9) bis Anfangsposition.

SMONTAGGIO CARTUCCIA MISCELATRICE
Chiudere le valvole di non ritorno avvitando in senso orario fino in battuta. Svitare la ghiera (4) con chiave da 30mm. Sfilare la cartuccia miscelatrice (1). Pulire o sostituire la cartuccia. Reinserire la cartuccia nell'apposita sede. In caso di sostituzione svitare la vite (3) con chiave a brugola da 2,5 mm, sfilare la prolunga (2) e rimontarla sulla nuova cartuccia. Riavvitare la ghiera (4) con chiave da 30mm. Svitare le valvole di non ritorno fino alla posizione iniziale.

REMOVAL OF THE MIXER CARTRIDGE
Close the non-return valves by screwing them clockwise all the way down. Unscrew the nut (4) using a 30 mm wrench . Remove the mixer cartridge (1). Clean or replace the cartridge. Re-insert the cartridge into place. In case of replacement, unscrew the screw (3) with a 2.5 mm Allen wrench, remove the extension (2) and reinstall it on the new cartridge. Screw the nut (4) with a 30mm wrench. Unscrew the non-return valves up to the initial position.

DEMONTAGE DE LA CARTOUCHE DE MELANGE
Fermer les clapets anti-retour en les vissant dans le sens horaire jusqu'en bas. Dévisser la bague (4) avec une clé de 30 mm. Défiler la cartouche de mélange (1). Nettoyer ou remplacer la cartouche. Réinsérer la cartouche à sa place. En cas de replacement dévisser la vis (3) avec une clé de 2,5 mm, défiler la rallonge (2) et la réinstaller sur la nouvelle cartouche. Revisser la bague (4) avec une clé de 30 mm. Dévisser les clapets anti-retour jusqu'à leur position initiale.

AUSBAU MISCHER- KARTUSCHE
Schließen die nicht-Rücklauf Ventile durch Drehen im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag. Loesen die Nutmutter (4) mit 30 mm Schraubenschlüssel . Entfernen die Kartusche (1). Reinigen oder ersetzen die Kartusche. Im Falle der Ersatzlieferung, loesen die Schraube (3) mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel, entfernen die Verlängerung (2) und installieren auf der neuen Kartusche. Schrauben die Nutmutter (4) mit einem 30 mm Schraubenschlüssel. Lösen die nicht-Rücklauf Ventile (9) bis Anfangsposition.

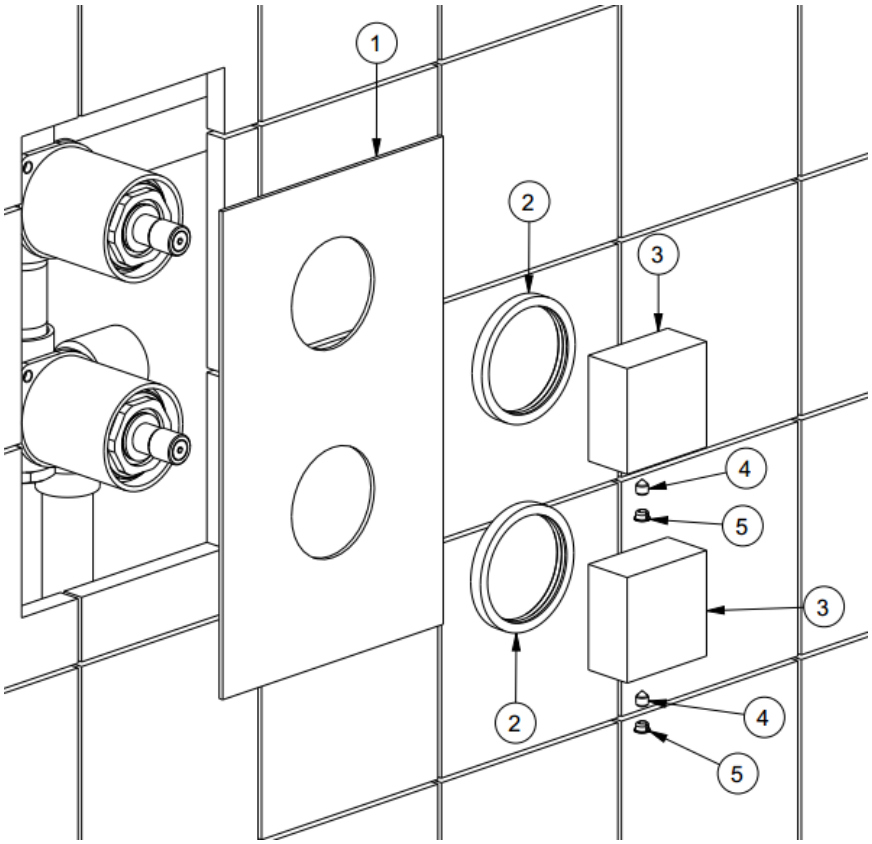


Assicurarsi che l' indice presente sulla cartuccia sia rivolto verso l'alto.

Make sure that the index on the cartridge is faced upward.

S'assurer que l'indice sur la cartouche est orienté vers le haut.

Kontrollieren Sie sich bitte, dass die Zeigern der Patrone nach oben weist.



Inserire la piastra (1). Inserire i rosoni (2). Inserire le manopole (3) con l'indicatore rivolto verso l'alto e bloccarle serrando i grani (4) con chiave a brugola da 2,5 mm. Inserire le placchette (5).

Insert the plate (1). Insert the rosettes (2). Insert the handles (3) with the indicator facing up and block them tightening the nuts (4) with a 2.5 mm. Allen wrench. Insert the small plates (5).

Introduire la plaque (1). Introduire les rosettes (2). Introduire les poignées (3) avec l'indicateur tourné vers le haut et la bloquer en vissant les grains (4) avec l'aide d'une clé Allen de 2,5mm. Introduire les petits plaquettes (5).

Legen Sie die Platte (1). Legen die Rosetten (2) ein. Legen die Knoepfe (3) mit der Markierung nach oben gewandt und sichern durch Anziehen der Madenschraube (4) mit Inbusschlüssel 2,4 mm. Legen die Platten (6).

Per una politica di continuo miglioramento, CALFLEX S.r.l. si riserva la possibilità di applicare modifiche tecniche sui suoi articoli senza nessun preavviso.

For a continuous improvement policy, CALFLEX S.r.l. reserves the right to modify the technical features of its articles at any time without notice.

Pour une politique d'amélioration continue, CALFLEX S.r.l. se réserve le droit d'effectuer des modifications techniques de ses articles sans préavis.

Um einen kontinuierlichen Verbesserungsprozess zu verbürgen, CALFLEX S.r.l. behält sich das Recht vor, die geltende technische Zeichnungen zu ändern, ohne vorherige Ankündigung zu geben.

CALFLEX® SRL
designed & made in Italy
Z.I. 5/bis – 28891 Nonio – VB – Italia
Tel. +39 0323 889328 – Fax +39 0323 889338
www.calflex.it – info@calflex.it
R.I. VB – C.F. – P.IVA 010099690032 IsoStato IT
Cap. Soc. €100.000,00 i.v. R.E.A. n.148489

IST0119 Rev.01 del 22-07-2013